

Dossier de vente

# Onanisme avec troubles nerveux chez deux petites filles

D'après le rapport du Docteur Démétrius Zambaco

adaptation et mise en scène de  
Jean-Michel Rabeux



Agathe Poupeney

## **La Compagnie**

Minijy – Clara Rousseau, Séverine Péan, Carine Hily  
9, rue de la Pierre Levée- 75011 Paris

[minijy@free.fr](mailto:minijy@free.fr)

tél. : 01.58.30.77.91

Fax : 01.58.30.92

# Onanisme avec troubles nerveux chez deux petites filles

D'après le rapport  
du Docteur Démétrius Zambaco

adaptation et mise en scène de  
Jean-Michel Rabeux

**avec**

Claude Degliame

**Lumières**

Jean-Claude Fonkenel

**Codirection**

Clara Rousseau

**Administration de production**

Séverine Péan assistée de Carine Hily (Minijy)

**Régie générale**

Denis Arlot

**Chargée des relations publiques**

Margot Quénéhervé

**Production déléguée**

La Compagnie

(direction Jean-Michel Rabeux – Clara Rousseau)

**Coproduction :** MC93 Bobigny – Maison de la Culture de la Seine-Saint-Denis,  
La Compagnie.

**Durée du spectacle :** 45 minutes

La Compagnie est subventionnée par le Ministère de la Culture et de la Communication– Drac Ile de France  
La Compagnie est soutenue par la Région Ile de France au titre de la permanence artistique et culturelle.

*Ce que je me propose de faire aujourd'hui, c'est de citer dans tous ses détails un cas fort curieux d'onanisme chez deux petites filles en bas âge, vice que je n'ai pu extirper radicalement, malgré les moyens les plus variés, et parfois les plus violents, que j'ai mis en usage.*

**Démétrius Zambaco**

Raconter l'irracontable.

J'ai trouvé ce texte par hasard. Un article dans Le Monde en rendait compte. Je l'ai acheté. Je l'ai lu. J'ai jeté le livre à travers la pièce. Pour mettre en scène des textes qui n'ont rien à voir avec le théâtre, il faut une raison forte. J'en avais une : la haine. En allant rechercher le livre par terre, je me suis dit que je ferai un spectacle avec ça, ma haine. La tranquillité clinique du Docteur Zambaco, sa certitude presque souriante qui le mène aux plus violents sévices, me semble être à peu près le pire de ce qu'a engendré notre culture.

Claude Degliame et moi avons mis deux ans pour trouver comment ce pire pouvait se dérouler devant des spectateurs. En tâtonnant nous avons inventé une sorte de personnage, un fantôme, un ersatz : une des deux petites filles martyrisées qui, des années plus tard, vient raconter cette histoire irracontable. Nous avons inventé une situation : elle parle au public, timidement, délicatement, avec difficulté, comme elle parlerait à un aréopage médical, ou à ses enfants qu'elle n'a pas eu, ou à ses codétenues d'un hôpital psychiatrique, ou à des morts comme elle. Ceci est laissé libre. Elle est tout près des gens, au milieu d'eux, dans la même lumière. La « magie » du théâtre n'est pas utilisée. Ses mots sont ceux du docteur Zambaco. Plus quelques-uns des miens, accolés. Pour permettre à Claude, et aux autres à qui elle parle, de reprendre souffle, de dialoguer avec le texte : on ne dialogue pas avec Zambaco.

Nous avons joué ce spectacle déjà. Et puis Claude n'a plus voulu, ou n'a plus pu. Les cauchemars, les fous rires. Enfin, plus tard, beaucoup plus tard, l'envie – mystérieuse – d'y revenir. Pourquoi ? Pour que ce soit dit. Pour que ça ne sombre pas dans l'oubli. Pour que ça ne recommence pas, que ça cesse. Avez-vous vu Shoah ? Ce coiffeur de Shoah, rescapé des camps, qui raconte l'inimaginable et qui soudain se tait, ne peut plus. Et Claude Lanzmann qui lui dit doucement : « Continuez, vous savez qu'il faut continuer à raconter ». Après un temps, très long, terrible, il continue. Claude continue, c'est son métier.

Jean-Michel Rabeux

## Jean-Michel Rabeux

Jean-Michel Rabeux s'engagea dans des études de philosophie avant de s'intéresser au théâtre, comme comédien d'abord, puis très vite comme metteur en scène et auteur. Un parcours qui le mène de Racine à Copi traversant l'oeuvre de Molière, Marivaux, Labiche, Durif, Ristat, Pirandello aussi bien que les textes de Sade et de Genet, mêlant classiques et contemporains, revendiquant, à travers cet éclectisme, un théâtre questionneur et découpant. Un théâtre où la puissance des mots, supports de la pensée, de la réflexion, de l'émotion et du désir, n'est rien sans la puissance des corps, exposés non par volonté de provocation gratuite mais, par la nécessité de faire participer l'éros à la représentation théâtrale sur laquelle plane l'ombre de la mort. Ce théâtre traite des corps sur scène comme le ferait un peintre sur sa toile transfigurant la nudité crue de ses modèles (Rembrandt, Vélasquez, Bacon).

Cette préoccupation de la "représentation" du lien intime corps.esprit se retrouve dans l'oeuvre dramatique de Jean-Michel Rabeux de *Déshabillages*, sa première pièce (1983) à *L'Éloge de la pornographie* (1987) en passant par *Légèrement sanglant* (1991) et *Nous nous aimons tellement* ou *Le Ventre*. Toujours un questionnement sur ce que l'on cache ou sur ce qu'il n'est pas convenable de dévoiler, sur le profondément enfoui qui surgit parfois inopinément nous conduisant dans un même mouvement d'un sentiment d'effroi à un troublant éclat de rire.

### Auteur (il ne publie pas son théâtre) :

- *L'Éloge de la pornographie*
- *Légèrement sanglant*
- *Nous nous aimons tellement*
- *Déshabillages*
- *Le Sang des Atrides* (adaptation de *L'Orestie* d'Eschyle)

### Livres publiés :

- *Les Charmilles et les morts*, éditions du Rouergue
- *Le Ventre*, les solitaires intempestifs

## Les Spectacles de La Compagnie

### Les spectacles sans texte

- **2000 :** *LE LABYRINTHE*,  
mise en scène de Jean-Michel Rabeux et Sylvie Reteuna
- **1999 :** *LES ENFERS CARNAVAL*
- **1992-1993 :** *LE TRAVAIL DU PLÂTRE*
- **1989 :** *LE VIDE ÉTAIT PRESQUE PARFAIT*,  
mise en scène de Jean-Michel Rabeux et Marc Mériqot

### A partir de textes de Jean-Michel Rabeux

- **2008 :** *LE VENTRE* (nouvelle mise en scène)
- **2003 :** *DESHABILLAGES* (COMEDIE MORTELLE)
- **1997 :** *LE VENTRE*
- **1997 :** *NOUS NOUS AIMONS TELLEMENT*
- **1996-1997 :** *L'INDIEN*
- **1994 :** *LES CHARMILLES*
- **1991 :** *LÉGÈREMENT SANGLANT*
- **1987-1988 :** *L'ÉLOGE DE LA PORNOGRAPHIE*
- **1983 :** *DESHABILLAGES*

## A partir de textes classiques

- 2007 : *LE SONGE D'UNE NUIT D'ETE*, d'après William Shakespeare,
- 2007 : *LE SONGE DE JULIETTE*, d'après William Shakespeare, mise en scène Sophie Rousseau, 51 représentations dans 5 lieux
- 2005 : *LE SANG DES ATRIDES*, d'après Eschyle
- 2004 : *FEU L'AMOUR*, avec trois pièces de Georges Feydeau (On purge bébé, Léonie est en avance, Hortense a dit « j'm'en fous ») ;  
*NE TE PROMENE DONC PAS TOUTE NUE*, de Georges Feydeau
- 2001-2002 : *ARLEQUIN POLI PAR L'AMOUR*, de Marivaux, mise en scène de Jean-Michel Rabeux et Sylvie Reteuna
- 1996 : *SADE : FRANÇAIS, ENCORE UN EFFORT*, d'après le Marquis de Sade
- 1992 : *PHÈDRE*, de Jean Racine, mise en scène Claude Degliame
- 1990 : *L'AMIE DE LEURS FEMMES*, de Luigi Pirandello
- 1986 : *PHÈDRE*, de Jean Racine
- 1982 : *VAUDEVILLE*, de Labiche, Courteline et Jarry
- 1981 : *LE MALADE IMAGINAIRE*, de Molière ;  
*LA FAUSSE SUIVANTE*, de Marivaux
- 1976 : *IPHIGÉNIE*, de Jean Racine

## A partir de textes contemporains

- 2008 : *ONANISME AVEC TROUBLES NERVEUX CHEZ DEUX PETITES FILLES (reprise)*, d'après le Dr Zambaco
- 2005 : *EMMENE-MOI AU BOUT DU MONDE*, de Blaise Cendrars
- 2003 : *L'HOMOSEXUEL OU LA DIFFICULTE DE S'EXPRIMER*, de Copi
- 1999 : *MEURTRES HORS CHAMP*, de Eugène Durif
- 1997 : *TENTATIVE DE PIETA*, d'après *L'Ennemi déclaré* de Jean Genet
- 1988-1989 : *LA RÉPUBLICAINE*, d'Hélène Delavault
- 1987 : *CE QUI EST RESTÉ D'UN REMBRANDT DÉCHIRÉ EN PETITS CARRÉS BIEN RÉGULIERS, ET FOUTU AUX CHIOTTES*, de Jean Genet
- 1985 : *LA DOUBLE MORT D'UN CRIMINEL ORDINAIRE*, de Breyten Breytenbach
- 1979 : *ODE POUR HATER LA VENUE DU PRINTEMPS*, de Jean Ristat
- 1978 : *L'IMITATION*, de Mathieu Benezet

- 2006 : **Trans...**  
**Projet de compagnonnage**

« Ce projet de compagnonnage pour quatre metteurs en scène, créé par Jean-Michel Rabeux et Clara Rousseau, est né de la manifestation éponyme « Trans » organisée au mois de juin 2006 au Théâtre du Chaudron (Paris). L'Objectif ? Donner la possibilité à des jeunes gens de pouvoir montrer leur spectacle en étant soutenus par le savoir-faire et l'expérience des deux fondateurs. Ces quatre artistes soutenus se nomment **Sophie Lagier**, **Cédric Orain**, **Sylvie Reteuna** et **Sophie Rousseau**. Voici donc ce qui a donné à ces professionnels généreux l'envie de poursuivre ce projet de compagnonnage, un des vecteurs assumés de la trans...mission. »

## Claude Degliame

Claude Degliame a principalement travaillé avec : Claude Régy dans *Les gens déraisonnables sont en voie de disparition* et *Par les villages* de Peter Handke, *La Trilogie du revoir* et *Grand et petit* de Botho Strauss, *Elle est là* de Nathalie Sarraute ; avec Bruno Bayen dans *Les Fiancées de la Banlieue* et *Faut-il choisir pour rêver?*, textes de Bruno Bayen ; avec Jacques Lassalle dans *L'Heureux stratagème* de Marivaux, *Emilia Galotti* de Lessing, *Le Misanthrope* de Molière ; avec Antoine Vitez dans *L'Echange* de Paul Claudel ; avec Philippe Adrien dans *Les Bacchantes*. Elle a travaillé sous la direction d'Olivier Py dans *l'Apocalypse Joyeuse* et avec Jean-Baptiste Sastre dans *Un chapeau de paille d'Italie* d'Eugène Labiche.

Elle a mis en scène et joué *Phèdre* de Jean Racine au Théâtre de la Bastille, au Théâtre Vidy-Lausanne et à la Rose des Vents.

Depuis toujours, elle travaille avec Jean-Michel Rabeux dans *La Fausse suivante* de Marivaux, *Onanisme avec troubles nerveux chez deux petites filles*, *L'Eloge de la pornographie*, *Légèrement sanglant*, *Les Charmilles*, *Nous nous aimons tellement* (textes écrits par Jean-Michel Rabeux), *Ce qui est resté d'un Rembrandt déchiré en petits carrés bien réguliers et foutu aux chiottes* de Jean Genet, *Phèdre* de Jean Racine, *L'Amie de leurs femmes* de Pirandello, *L'Homosexuel ou la difficulté de s'exprimer* de Copi, *Déshabillages (Comédie mortelle)* de Jean-Michel Rabeux, dans *Feu l'Amour !* d'après trois pièces de Georges Feydeau, dans *Le Sang des Atrides* d'après Eschylle, et dernièrement dans *Emmène-moi au bout du monde... !* de Blaise Cendrars, *Le songe d'une nuit d'été* d'après William Shakespeare.

## Fiche technique et administrative

- Régie générale : Denis Arlot/Portable : 06.07.68.75.69
- 1 comédienne
- La salle : dans les théâtres et hors les murs
- L'espace :
  - un praticable de 1 m x 1,20 m x 0,40m de hauteur
  - une chaise noire sur le praticable
- Lumières : (Cette liste peut être modulée suivant les salles)
  - 12 lampes bol au dessus des spectateurs
  - 1 découpe 2Kw (type 714 juliat)
  - 1 jeu d'orgue
- Son :
  - 1 système de diffusion adapté à la salle
  - 1 lecteur MD ou CD
- Jauge : pas supérieure à 100 personnes
- Besoins en personnel : planning sur demande avec la fiche technique
- Coût de cession : contacter Minijy au 01 58 30 77 91
- Coût des frais annexes : transport du décor, du personnel et défraiements pour 3 personnes en tournée.  
Les défraiements repas et hébergement sont calculés sur la base du tarif syndeac en vigueur.